

Prayer for the Flourishing of Je Tsong Khapa's Teachings



FPMT Inc.
1632 SE 11th Avenue
Portland, OR 97214 USA
www.fpmt.org

© 1999 FPMT Inc.
All rights reserved.

No part of this book may be reproduced in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system or technologies now known or developed, without permission in writing from the publisher.

Set in Calibri 12.5./15, Century Gothic, and Lydian BT.

Printed in the USA.

Prayer for the Flourishing of Je Tsong Khapa's Teachings

Lo-sang gyäl-tän-ma

by Gung-tang Tän-päi Drön-me

GYÄL WA MA LÜ KYE PÄI YAB GYUR KYANG
GYÄL SÄ TSHÜL GYI ZHING KHAM RAB JAM SU
GYÄL WÄI CHHÖ DZIN THUG KYE DEN PÄI THÜ
LO ZANG GYÄL WÄI TÄN PA GYÄ GYUR CHIG

**Though he's the father, producer of all conquerors,
As a conqueror's son, he produced the thought of upholding
The conqueror's Dharma in infinite worlds. Through this truth
May the conqueror Losang's teachings flourish!**

NGÖN TSHE WANG PÖI TOG GI CHÄN NGA RU
DAM CHÄ TSHE NA NYING TOB CHHEN PO ZHE
SÄ CHÄ GYÄL WÄ NGAG JÖ DEN PÄI THÜ
LO ZANG GYÄL WÄI TÄN PA GYÄ GYUR CHIG

**When of yore before [Buddha] Indraketu
He made his vow, the conqueror and his offspring
Praised his powerful courage. Through this truth
May the conqueror Losang's teachings flourish!**

TA CHÖ TSANG MÄI GYÜ PA PEL WÄI CHHIR
THUB PÄI DRUNG DU SHEL KAR THRENG WA PHÜL
CHHÖ DUNG NANG ZHING LUNG TÄN DEN PÄI THÜ
LO ZANG GYÄL WÄI TÄN PA GYÄ GYUR CHIG

**That the lineage of pure view and conduct might spread,
He offered a white crystal rosary to the Sage,
Who gave him a conch and prophesied. Through this truth
May the conqueror Losang's teachings flourish!**

TA WA NAM DAG TAG CHHÄ THA LÄ DRÖL
GOM PA NAM DAG JING MUG MÜN PA SANG
CHÖ PA NAM DAG GYÄL WÄI KA ZHIN DRUB
LO ZANG GYÄL WÄI TÄN PA GYÄ GYUR CHIG

**His pure view free of eternity or destruction;
His pure meditation cleansed of dark fading and fog;
His pure conduct practiced according to conquerors' orders:
May the conqueror Losang's teachings flourish!**

MANG DU THÖ PA GYA CHHER TSÄL WÄ KHÄ
THÖ DÖN JI ZHIN GYÜ LA JAR WÄ TSÜN
KÜN KYANG TÄN DRÖI DÖN DU NGO WÄ ZANG
LO ZANG GYÄL WÄI TÄN PA GYÄ GYUR CHIG

**Learned, since he extensively sought out learning;
Reverend, rightly applying it to himself;¹
Good, dedicating all for beings and doctrine:
May the conqueror Losang's teachings flourish!**

DRANG NGE SUNG RAB MA LÜ GÄL ME DU
GANG ZAG CHIG GI NYAM LEN DAM PA RU
NGE PA NYE PÄ NYE CHÖ THA DAG GAG
LO ZANG GYÄL WÄI TÄN PA GYÄ GYUR CHIG

**Through being sure that all scriptures, definitive and
Interpretative, were, without contradiction,
Advice for one person's practice, he stopped all misconduct:
May the conqueror Losang's teachings flourish!**

LUNG CHHÖ DE NÖ SUM GYI CHHÄ NYÄN DANG
TOG PÄI TÄN PA LAB SUM NYAM LEN TE
KHÄ SHING DRUB PÄI NAM THAR MÄ DU JUNG
LO ZANG GYÄL WÄI TÄN PA GYÄ GYUR CHIG

**Listening to explanations of the three pitakas,
Realized teachings, practice of the three trainings –
His skilled and accomplished life story is amazing.
May the conqueror Losang's teachings flourish!**

CHHI RU NYÄN THÖ CHÖ PÄ ZHI ZHING DÜL
NANG DU RIM NYI NÄL JOR DENG DANG DÄN
DO NGAG LAM ZANG GÄL ME DROG SU KHYER
LO ZANG GYÄL WÄI TÄN PA GYÄ GYUR CHIG

**Outwardly calmed and subdued by the hearer's conduct,
Inwardly trusting in the two stages' practice,
He allied without clash the good paths of sutra and tantra:
May the conqueror Losang's teachings flourish!**

GYU YI THEG PAR SHÄ PÄI TONG PA NYI
DRÄ BÜI THAB KYI DRUB PÄI DE CHHEN DANG
NYAM JOR CHHÖ PHUNG GYÄ THRII NYING PÖI CHÜ
LO ZANG GYÄL WÄI TÄN PA GYÄ GYUR CHIG

**Combining voidness, explained as the causal vehicle,
With great bliss, achieved by method, the effect vehicle,
Heart essence of eighty thousand Dharma bundles –
May the conqueror Losang's teachings flourish!**

KYE BU SUM GYI LAM GYI SUNG MÄI TSO
NYUR DZÄ GÖN DANG NAM SÄ LÄ SHIN SOG
TÄN SUNG DAM CHÄN GYA TSÖI THU TOB KYI
LO ZANG GYÄL WÄI TÄN PA GYÄ GYUR CHIG

**By the power of the ocean of oath-bound doctrine protectors,
Like the main guardians of the three beings' paths –
The quick-acting lord,² Vaishravana, Karma-yama –
May the conqueror Losang's teachings flourish!**

DOR NA PÄL DÄN LA MÄI KU TSHE TÄN
KHÄ TSÜN TÄN DZIN DAM PÄ SA TENG GANG
TÄN PÄI JIN DAG NGA THANG DAR WA YI
LO ZANG GYÄL WÄI TÄN PA GYÄ GYUR CHIG

**In short, by the lasting of glorious gurus' lives,
By the earth being full of good, learned, reverend holders
Of the teaching, and by the increase of power of its patrons,
May the conqueror Losang's teachings flourish!**

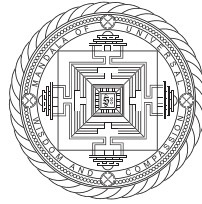
Notes:

1. Literally, "...since he rightly applied the meaning of what he heard to [his own] continuum..."
2. Mahakala

Colophon:

Translated by Martin Willson, Nalanda Monastery, August 1985.
Taken from *Rites and Prayers*, Wisdom Publications, London, 1985.
Lightly edited, FPMT Education Services, June 1999.

Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition



The Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition (FPMT) is a dynamic worldwide organization devoted to education and public service. Established by Lama Thubten Yeshe and Lama Zopa Rinpoche, FPMT touches the lives of beings all over the world. In the early 1970s, young Westerners inspired by the intelligence and practicality of the Buddhist approach made contact with these lamas in Nepal and the organization was born. Now encompassing over 150 Dharma centers, projects, social services and publishing houses in thirty-three countries, we continue to bring the enlightened message of compassion, wisdom, and peace to the world.

We invite you to join us in our work to develop compassion around the world! Visit our web site at www.fpmt.org to find a center near you, a study program suited to your needs, practice materials, meditation supplies, sacred art, and online teachings. We offer a membership program with benefits such as Mandala magazine and discounts at the online Foundation Store. And check out some of the vast projects Lama Zopa Rinpoche has developed to preserve the Mahayana tradition and help end suffering in the world today. Lastly, never hesitate to contact us if we can be of service to you.

Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition
1632 SE 11th Avenue
Portland, OR 97214 USA
(503) 808-1588

www.fpmt.org



Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition